

Die lange Nacht der Museen

17.



La lunga notte dei musei



09.



La nuet longia di museums



11



Museen in Südtirol
Musei dell'Alto Adige
Museums te Südtirol

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL



Liebe Museumsbesucherinnen und Museumsbesucher,

zur 6. Auflage der landesweiten „Langen Nacht der Museen“ am Samstag, 17. September 2011 lade ich Sie herzlich ein!

Bis in die späten Abendstunden hinein bieten über 35 Museen – darunter auch einige „Neueinsteiger“ – wieder ein besonders vielfältiges Ausstellungs- und Rahmenprogramm. Im außergewöhnlichen Schein der anbrechenden Dunkelheit erwartet die großen und kleinen NachtschwärmerInnen Wissenswertes, Spannendes und Unterhaltsames.

Zahlreiche einheimische Betriebe und Genossenschaften stellen großzügigweise auch heuer wieder Spezialitäten und Qualitätsprodukte zur Verfügung, die die MuseumsbesucherInnen verkosten können.

Ich wünsche Ihnen interessante, erlebnisreiche, anregende und stimmungsvolle Abendstunden in Südtirols Museen.

Care visitatrici e cari visitatori,

sono molto lieta di poterVi invitare alla 6ª edizione della “Lunga notte dei musei” a livello provinciale sabato 17 settembre 2011.

Anche quest’anno oltre 35 musei – tra cui alcune “new entries” - offriranno fino a tarda sera un programma espositivo e di contorno particolarmente variegato. Nella speciale atmosfera del crepuscolo, piccoli e grandi nottambuli conosceranno mondi interessanti, appassionanti e divertenti.

Sono numerose le aziende e cooperative altoatesine che, anche quest’anno, metteranno a disposizione specialità e prodotti tipici della nostra terra e dei nostri masi, offrendo assaggi culinari ai visitatori.

Vi auguro di passare ore interessanti, ricche, stimolanti e suggestive nei musei altoatesini.

Dr. Sabina Kasslatter Mur

Landesrätin für Bildung
und deutsche Kultur

Assessora all’istruzione
e alla cultura tedesca

Wichtige Informationen Informazioni importanti

Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La nuit longia di museums

Die angeführten Öffnungszeiten und die beschriebenen Rahmenprogramme und Veranstaltungen beziehen sich lediglich auf „Die Lange Nacht der Museen“ am Samstag, 17. September 2011, es sei denn, es ist extra angeführt.



Alle mit diesem Symbol gekennzeichneten Museen bieten ein spezielles Kinderprogramm an oder sind für Kinder besonders interessant.



Ein Museums-Shuttle verbindet auch heuer in der Langen Nacht die Meraner Museen. Der Bus fährt im Halbstundentakt die Museen im Zentrum von Meran (Stadtmuseum, Frauenmuseum, Landesfürstliche Burg), das Weinbaumuseum Schloss Rametz, das Touriseum auf Schloss Trauttmansdorff und das Landesmuseum Schloss Tirol an.

Programmänderungen vorbehalten.

Gli orari d'apertura indicati, i programmi e le manifestazioni qui descritti si riferiscono unicamente alla "Lunga notte dei musei" di sabato 17 settembre 2011, se non specificato diversamente.



Tutti i musei che riportano questo simbolo, offrono un programma o sono di particolare interesse per i bambini.



Un bus navetta mette in collegamento anche quest'anno i musei meranesi. Il bus tocca allo scoccare di ogni mezz'ora i musei nel centro di Merano (Museo Civico, Museo delle Donne, Castello Principesco), il Museo del vino Castello Rametz, il Touriseum a Castel Trauttmansdorff e il Museo provinciale di Castel Tirolo.

Ci riserviamo variazioni al programma.

Die teilnehmenden Museen I musei partecipanti

Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La nuit longia di museums



Aktuelle Informationen unter www.provinz.bz.it/lange-nacht-museen
Informazioni aggiornate alla pagina www.provincia.bz.it/lunga-notte-musei



1

Vintschger Museum
Museo della Val Venosta



Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La nuaet longia di museums

39020 Schluderns
Meranerstraße 1
Tel. 0473 615590
vintschgermuseum@rolmail.net

🕒 17.30 – 23.00 (Eintritt frei)

Auf den Spuren der Schwabenkinder

Über ein Jahrhundert prägte die armutsbedingte Wanderung der Obervinschger Bergbauernkinder nach Oberschwaben, um dort als Saisonarbeiter ihr Brot zu verdienen, die Geschichte des Tales. Die Lange Nacht steht im Zeichen der Schwabenkinder und ihres Schicksals.

19.00 Uhr

Vorstellung des grenzüberschreitenden Ausstellungs- und Forschungsprojektes „Die Schwabenkinder am Weg – Kinderarbeit und Migration einst und jetzt“ sowie der Datenbank zu den Schwabenkindern aus dem Vinschgau von 1830 bis 1914.

Um 19.15 Uhr

Filmvorführung „Hoamweah“, gedreht von Schülern der MS Mals (10 Min.) mit anschließender PowerPoint-Präsentation zu der im Rahmen des Projektes erfolgten Klassenlehrfahrt. Der Film „Hoamweah“ wird ab 19.30 Uhr laufend vorgeführt.

39020 Sluderno
via Merano, 1
Tel. 0473 615590
vintschgermuseum@rolmail.net

🕒 17:30 – 23:00 (Ingresso libero)

Sulle tracce degli “Schwabenkinder”

L'emigrazione, dettata dalla povertà, dei figli dei contadini di montagna dell'Alta Venosta verso l'Alta Svevia (da cui il nome di “bimbi svevi”) ha segnato per oltre un secolo la storia della valle. La Lunga notte è all'insegna degli “Schwabenkinder” e del loro destino.

Ore 19:00

Presentazione della mostra e del progetto di ricerca transfrontaliero “Die Schwabenkinder am Weg – Kinderarbeit und Migration einst und jetzt” (“Gli ‘Schwabenkinder’ in cammino – Lavoro infantile e migrazione una volta e oggi”) e della banca dati sugli “Schwabenkinder” della Val Venosta dal 1830 al 1914.

Ore 19:15

Proiezione cinematografica: “Hoamweah” (nostalgia di casa), film girato dagli scolari della scuola media di Malles (durata 10 min.), con, in chiusura, presentazione PowerPoint relativa alla gita di istruzione compiuta nell'ambito del progetto. A partire dalle ore 19:30 il film “Hoamweah” verrà proiettato di continuo.

2

archeoParc Schnals
archeoParc Senales



Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La nuaet longia di museums

39020 Schnals
Unser Frau 163
Tel. 0473 676020
www.archeoparc.it
info@archeoparc.it

🕒 18.00 – 23.00 (Eintritt frei)

Steinzeitjagd und Bogensport

Der Gebrauch von Pfeil und Bogen ist seit der Steinzeit belegt. Die Bauweise und die verwendeten Materialien haben sich von den frühen Jägerkulturen bis zum heutigen Sportschießen stark verändert.

Ab 19.00 Uhr

Nächtliches Bogenschießen im Freige-lände (entfällt bei schlechter Witterung)
Besuch der Sonderausstellung „Steinzeitjagd und Bogensport“

19.00 und 21.00 Uhr

„...er ergriff seinen Bogen, spannte und schoss...“ - Spannende Geschichten über Pfeil und Bogen mit musikalischer Untermalung am Hüttenfeuer

39020 Senales
Madonna, 163
Tel. 0473 676020
www.archeoparc.it
info@archeoparc.it

🕒 18:00 – 23:00 (Ingresso libero)

Tiro con l'arco ieri e oggi

Il tiro con l'arco è accertato fin dall'Età della pietra. Dal tempo in cui l'uomo era nomade fino alla competizione olimpica odierna, le tecniche di costruzione e i materiali utilizzati hanno subito un cambiamento notevole.

Dalle ore 19:00

Tiro con l'arco notturno nell'area all'aperto (salvo maltempo)
Visita alla mostra temporanea “Tiro con l'arco ieri e oggi”

Ore 20:00 e 22:00

”...egli prese il suo arco, tese la corda e scoccò...“ - racconti di arco e freccia con accompagnamento musicale attorno al focolare





3

St. Prokulus Museum
Museo San Procolo



Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La nuaet longia di museums

39025 Naturns
St.-Prokulus-Straße
Tel. 0473 673139
www.prokulus.org
info@prokulus.org

🕒 18.00 – 23.00 (Eintritt frei)

Die Pest - eine der schrecklichsten Geißeln der Menschheit

Anschaulich illustriert die Dauerausstellung des Museums das Wirken der gefürchteten Krankheit in unserem Land. Funde aus Grabstätten und Handschriften des späten Mittelalters dokumentieren die Ausbreitung der Pest in Europa, welche letztendlich auch Naturns im Jahr 1636 erfasste. Schauplatz ist der Pestfriedhof von St. Prokulus.

Eine **multimediale Sonderschau** zeigt beeindruckende Bilddokumente aus dem Raum und der Umgebung. Die Epidemien früherer Jahrhunderte werden ebenso erläutert wie das Thema der Pest in Kunst und Kultur. Besonderes Augenmerk gilt der Idee der „Seuche als Strafergericht Gottes“ und der damit verbundenen religiösen Endzeitstimmung.

Der Abend richtet sich an ein breites Publikum und ist auch für Kinder ab dem Grundschulalter geeignet. Den Besuchern werden **kleine lokale Spezialitäten** angeboten.

39025 Naturno
via San Procolo
Tel. 0473 673139
www.prokulus.org
info@prokulus.org

🕒 18:00 – 23:00 (Ingresso libero)

La peste – Una delle peggiori piaghe dell’umanità

L’esposizione permanente del museo illustra in modo vivo e visibile gli effetti in terra altoatesina di questa malattia così temuta. Ritrovamenti provenienti da sepolture e manoscritti del tardo Medioevo documentano la diffusione della peste in Europa, che alla fine toccò anche Naturno nell’anno 1636. Lo scenario è il cimitero dei morti di peste a San Procolo.

Una **mostra temporanea multimediale** con un’impressionante documentazione, composta da immagini provenienti da Naturno e dai dintorni, rende più vicino l’orrore della peste, illustrando le epidemie e il tema della peste nell’arte e nella cultura. Posizione centrale detiene l’idea del contagio come “giudizio di Dio”, in sintonia con la percezione che allora si aveva di una imminente fine dei tempi.

La serata è aperta a tutti e indicata anche per bambini dai 6 anni in su. Ai visitatori saranno offerte **piccole specialità locali**.

4

Schreibmaschinenmuseum
Museo delle macchine da scrivere
“Peter Mitterhofer”



Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La nuaet longia di museums



39020 Partschins
Kirchplatz 10
Tel. 0473 967581
www.schreibmaschinenmuseum.com
info@schreibmaschinenmuseum.com

🕒 18.00 – 23.00 (Eintritt frei)

18.00 – 19.00 Uhr

Papierschöpfen **für Kinder**

19.00 Uhr

Lyrisches: Lesung mit der bekannten Südtiroler Mundartdichterin Maridl Innerhofer

Führungen in deutscher und italienischer Sprache während des gesamten Abends

Sonderausstellung

Felicia I. Maniu - The secret life of words / Das geheime Leben der Wörter

Für die bereits 4. Auflage des Projektes „Kunst im Museum“ präsentiert das Schreibmaschinenmuseum heuer die in Venezuela lebende rumänische Künstlerin Felicia I. Maniu, die für ihre Skulpturen alte Fahrradschläuche und Teile alter Schreibmaschinen verwendet, um daraus neue Objekte zu kreieren und neues Leben entstehen zu lassen.

39020 Parcines
piazza della Chiesa, 10
Tel. 0473 967581
www.schreibmaschinenmuseum.com
info@schreibmaschinenmuseum.com

🕒 18:00 – 23:00 (Ingresso libero)

Ore 18:00 – 19:00

Per i bambini: produzione di carta a mano

Ore 19:00

Recitazione di lirica: Maridl Innerhofer, la nota poetessa sudtirolese, legge dalla sua opera (in lingua tedesca).

Visite guidate in lingua italiana e tedesca durante tutta la serata

Mostra temporanea

Felicia I. Maniu - The secret life of words / La vita segreta delle parole

Nell’ambito del progetto “Arte nel museo”, giunto già alla 4° edizione, il Museo delle macchine da scrivere presenta l’artista rumena Felicia I. Maniu. La Maniu, che attualmente vive in Venezuela, utilizza per le proprie sculture vecchi tubi di bicicletta e parti di vecchie macchine da scrivere per far sorgere da essi nuovi oggetti, nuova vita.

5

K. u. k. Museum Bad Egart
Collezione Bagni Egart –
Museo reale e imperiale

Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La nœt longia di museums

39020 Töll/Partschins
Bahnhofstraße 17
Tel. 0473 967342
museum.bad.egart@gmail.com

🕒 18.30 – 23.00 (Eintritt frei)

Sisi – Mythos oder Wahrheit

Elisabeth, Kaiserin von Österreich, Königin von Ungarn, Böhmen und Kroatien, war die schönste Frau ihrer Zeit und schon zu Lebzeiten eine Legende. Sie lebte in der Einsamkeit, fern des Hofes, ließ sich nur in jungen Jahren Ihrer größten Schönheit porträtieren und fotografieren und wurde somit zur Kultfigur.

Woher kommt der Name Sisi? Wer war diese geheimnisvolle Frau? War sie Kaiserin wider Willen?

Entdecken Sie die Wahrheit und erleben Sie den Mythos der Kaiserin. Onkel Taa und Baron Fliri führen durch das Museum, erzählen aus dem Leben der Sisi und erinnern sich an die Zeit der k. u. k. Monarchie.

39020 Parcines
Via Stazione, 17
Tel. 0473 967342
museum.bad.egart@gmail.com

🕒 18:30 – 23:00 (Ingresso libero)

Sissi – Mito o verità

Elisabetta, Imperatrice d'Austria e regina d'Ungheria e Boemia, fu una delle più belle donne dei suoi tempi, e un personaggio misterioso e affascinante. La sua storia iniziò come una favola quando sposò l'imperatore d'Austria Francesco Giuseppe I. Era dotata di un fascino particolare e si lasciò ritrarre e fotografare solo in giovane età.

Chi era questa donna misteriosa? Da dove le deriva il nome Sissi? Fu imperatrice controversa?

Vi portiamo sulle tracce di un mito ed alla scoperta della verità su Elisabetta. Onkel Taa e il Barone Fliri faranno da guida, raccontando della vita di Sissi con ricordi originali dell'epoca imperiale asburgica.



6

Eisenbahnwelt
Mondo Treno

Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La nœt longia di museums



39020 Rabland
Geroldplatz 3
Tel. 0473 521460
www.eisenbahnwelt.eu
info@eisenbahnwelt.it

🕒 17.00 – 23.00 (Eintritt frei)

Die Sammlung beherbergt mit 20.000 Stück eine der größten privaten Sammlungen an Miniatureisenbahnen Europas.

Sonderausstellung Notruf 112!

Gezeigt wird eine der bedeutendsten und umfangreichsten Privatsammlungen an Rettungsfahrzeugen in Miniatur. Die Fahrzeuge reichen von Rettungsautos bis zu Rettungshubschraubern. Mit Beispielen und Raritäten aus Europa und den USA, aus Russland und sogar Neuseeland erzählt die Sonderausstellung die Entwicklung der Rettungsfahrzeuge im Laufe der letzten 100 Jahre.

18.00 – 22.00 Uhr

Führung mit Experten durch die Sammlung der Eisenbahnwelt im Untergeschoss des Hauses, das dem Publikum üblicherweise nicht zugänglich ist.

39020 Rablá
Piazza Gerold, 3
Tel. 0473 521460
www.eisenbahnwelt.eu
info@eisenbahnwelt.it

🕒 17:00 – 23:00 (Ingresso libero)

Con i suoi 20.000 pezzi, questa collezione di trenini in miniatura è una delle più vaste d'Europa.

Mostra temporanea Chiamata d'emergenza 112!

La Mostra presenta una delle più ampie collezioni private di mezzi di soccorso in miniatura a livello internazionale. I mezzi esposti variano da ambulanze ad elicotteri da soccorso. Con esempi e rarità provenienti da diversi paesi europei, dagli Stati Uniti, dalla Russia, addirittura Nuova Zelanda, la mostra offre la possibilità di seguire l'evoluzione dei mezzi di soccorso negli ultimi 100 anni.

Ore 18:00 – 22:00

Visita guidata con esperti del settore, alla scoperta della collezione di Mondo Treno nel piano interrato della struttura, normalmente non accessibile al pubblico.

7

Schloss Tirol – Südtiroler Landesmuseum
für Kultur- u. Landesgeschichte
Castel Tirol – Museo storico-culturale
della Provincia di Bolzano



Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La nuaet longia di museums

39019 Tirol
Schlossweg 24
Tel. 0473 220221
www.schlosstirol.it
info@schlosstirol.it

🕒 18.00 – 23.00 (Eintritt frei)

18.00 Uhr

Geschichtenerzähler Werner Müller

19.30 Uhr

Münchhausen – die fantastischen Abenteuer des Barons und andere wahre Lügen

Theaterstück mit Günther Baldauf (75 Minuten ohne Pause): Der Baron von Münchhausen fliegt auf der Kanonenkugel über die Bühne. Es gibt ein Problem und der Schauspieler muss sein Spiel unterbrechen. Was folgt, ist ein Theaterabend voller abenteuerlicher Geschichten und abstruser Wendungen, in dem Halbwahrheiten und Hochstapeleien in poetische Höhen wachsen.

Anschließend

Konzert der Gruppe A-triO

Sonderausstellung

Ich Wolkenstein

Dem mittelalterlichen Dichter und Minnesänger Oswald von Wolkenstein gewidmet, beleuchtet die Sonderschau mit rund 400 Ausstellungsobjekten zahlreicher Leihgeber alle Facetten im abenteuerlichen Leben des schillernden Landessohnes.

39019 Tirolo
via Castello, 24
Tel. 0473 220221
www.schlosstirol.it
info@schlosstirol.it

🕒 18:00 – 23:00 (Ingresso libero)

Ore 18:00

Racconti e storie con Werner Müller

Ore 19:30

Münchhausen – Le fantastiche avventure del Barone e altre bugie vere
Pezzo teatrale con Günther Baldauf (75 minuti senza pausa): Il Barone di Münchhausen vola sul palco a cavallo di una palla di cannone. Ma si verifica un problema e l'attore deve interrompere la sua recitazione. Ciò che segue è una serata di teatro piena di storie avventurose e di colpi di scena astrusi, nella quale mezze verità e millanterie crescono fino a raggiungere poetiche altezze.

In chiusura

Concerto del gruppo A-triO

Mostra temporanea

Io Wolkenstein

Dedicata al poeta e cantore medievale Oswald von Wolkenstein, l'esposizione temporanea illumina, con i suoi circa 400 oggetti forniti da numerosi prestatori, tutte le sfaccettature dell'avventurosa vita di questo multiforme tirolese.

8

MuseumPasseier – Andreas Hofer
MuseoPassiria – Andreas Hofer



Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La nuaet longia di museums

39015 St. Leonhard in Passeier
Sandhof, Passeiererstraße 72
Tel. 0473 659086
www.museum.passeier.it
info@museum.passeier.it

🕒 18.00 – 23.00 (Eintritt frei)

Das MuseumPasseier nutzt die Lange Nacht, um seinen zehnten Geburtstag zu feiern.

18.00 – 22.00 Uhr

„Wusstest du, dass...?“

Verschiedene Stationen lassen die letzten zehn Museumsjahre Revue passieren: Unterhaltsames, Kurioses und längst Vergessenes...Mitmach-Aktionen, Rätselfragen und merkwürdige Geschichten... und Geschenkskörbe für die glücklichen Gewinner.

18.30 Uhr

Abendführung in deutscher Sprache

20.00 – 21.30 Uhr

Sagenstunde im Bauernhaus

Spannende Geschichten mit Carmen Kofler Burgmann

Verkostung von einheimischen Köstlichkeiten

39015 San Leonardo in Passiria
Maso Sand, via Passiria, 72
Tel. 0473 659086
www.museum.passeier.it
info@museum.passeier.it

🕒 18:00 – 23:00 (Ingresso libero)

In occasione della Lunga notte dei musei il MuseoPassiria festeggia il suo decimo compleanno.

Ore 18:00 – 22:00

“Lo sapevi che... ?”

Diverse stazioni passano in rassegna gli ultimi dieci anni del museo, dalle storie divertenti alle curiosità, ad aneddoti da lungo tempo dimenticati. Si potrà inoltre prendere parte a giochi e quiz e saranno narrate storie singolari. I fortunati vincitori riceveranno dei cesti-regalo.

Ore 19:30

Visita guidata in lingua italiana

Ore 20:00 – 21:30

Storie e saghe nel rustico

in lingua tedesca con Carmen Kofler Burgmann

Degustazione di specialità tipiche



9

BunkerMooseum

Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La nœt longia di museums

**39013 Moos in Passeier
Dorf 29a**
Tel. 0473 648529
www.bunker-mooseum.it
info@bunker-mooseum.it

🕒 18.00 – 23.00 (Eintritt frei)

Der Felsbau aus den 1940er Jahren beherbergt eine historisch-zeitgeschichtliche Ausstellung zum Tal von der Eiszeit bis ins 20. Jahrhundert. Weiters stellt das Informationszentrum des Naturparks Texelgruppe die naturkundlichen Besonderheiten der Region vor.

19.00, 20.00 und 21.00 Uhr

Übersichtsführungen (in deutscher Sprache)

Ab 19.00 Uhr

In Zusammenarbeit mit der FF Moos wird bei Einbruch der Dunkelheit ein **Fackelrundgang** angeboten. Ausgehend vom Mooseum führt dieser vorbei an Steinbock- und Vogelgehege bis hin zum geologischen Grabungsareal (ca. 20 Min.) Die BesucherInnen können frei **im stimmungsvollen Schein** der Fackeln die Umgebung erkunden und das Panorama genießen.

Verkostung von heimischen Spezialitäten aus Hinterpasseier Betrieben

**39013 Moso in Passiria
Paese, 29a**
Tel. 0473 648529
www.bunker-mooseum.it
info@bunker-mooseum.it

🕒 18:00 – 23:00 (Ingresso libero)

Il bunker, edificio fortificato degli anni '40, ospita una mostra dedicata alla storia della valle dall'era glaciale fino al XX secolo. Vi ha sede inoltre un centro informativo sul Parco Naturale Gruppo di Tessa che presenta le specificità naturalistiche dell'area.

Ore 19:00, 20:00 e 21:00

Visite guidate (in lingua tedesca)

Dalle ore 19:00

In collaborazione con i Vigili del fuoco volontari di Moso, al calare dell'oscurità sarà proposto un **percorso illuminato da fiaccole**. Muovendo dall'ingresso del Mooseum, esso passerà (circa 20 min.) davanti al recinto degli stambecchi e alle voliere per arrivare all'area di scavo geologico. I visitatori avranno la possibilità di scoprire i dintorni e godere il panorama nella **suggestiva atmosfera** creata dalle fiaccole.

Degustazione di specialità locali di aziende dell'Alta Val Passiria



Stadtmuseum Meran Museo Civico di Merano

Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La nœt longia di museums

10

**39012 Meran, Roter Adler
Rennweg 42a**
Tel. 0473 236015
www.gemeinde.meran.bz.it
elmar.gobbi@gemeinde.meran.bz.it

🕒 18.00 – 24.00 (Eintritt frei)

Einblicke in eines der ältesten Museen Südtirols

Die umfangreiche Sammlung des Stadtmuseum Meran ist seit Frühling 2010 in einer neuen Dauerausstellung zugänglich und gewährt besondere Einblicke in die Museumsschätze zur Geschichte der Stadt und ihrer bekannten BürgerInnen.

Sonderausstellung

Die Plätze Merans

Was charakterisiert eine Stadt mehr als ihre Plätze? Sie dienen meist der Versammlung und dem Handel; doch sie boten auch die Möglichkeit, Reichtum und Macht zu zeigen. Die vom Stadtmuseum Meran in Zusammenarbeit mit den Architekten Gadner und Schmidt erarbeitete Sonderausstellung beschäftigt sich mit den historischen Plätzen Merans und ihrer ortsprägenden Eigenschaften. Anhand von Fotografien und Plänen wird die Namensgebung, die historische Bedeutung und Funktion sowie die Einbindung der Plätze in das Stadtgefüge näher erläutert und illustriert.

**39012 Merano, Aquila Rossa
via delle Corse, 42a**
Tel. 0473 236015
www.comune.merano.bz.it
elmar.gobbi@comune.merano.bz.it

🕒 18:00 – 24:00 (Ingresso libero)

Un nuovo volto per uno dei musei più antichi dell'Alto Adige

Dalla primavera 2010 l'ampia collezione del museo ha dato forma ad una nuova esposizione permanente, che presenta attraverso i reperti del museo la storia della città e dei suoi cittadini più noti.

Mostra Temporanea Le piazze di Merano

Cosa caratterizza una città meglio delle sue piazze? Erano utilizzate per riunirsi e per gli scambi commerciali, ma costituivano anche un'occasione per mostrare potere e ricchezza. Questa mostra temporanea, elaborata dal Museo Civico di Merano in collaborazione con gli architetti Gadner e Schmidt, si confronta con le piazze storiche di Merano e le peculiarità che ne segnano l'urbanistica. Sulla base di fotografie e di progetti saranno esplorati più da vicino e illustrati i nomi, il significato storico e la funzione nonché la collocazione delle piazze nella struttura cittadina.



11

Landesfürstliche Burg Castello principesco



Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La nuit longue di museums

39012 Meran
Galileistraße
Tel. 0473 250329
www.gemeinde.meran.bz.it
elmar.gobbi@gemeinde.meran.bz.it

🕒 **18.00 – 23.00 (Eintritt frei)**

Spätmittelalterliche Einblicke

Die Burg wurde von Erzherzog Sigismund von Österreich um 1470 am Fuße des Küchelberges als Stadtresidenz errichtet und diente später den Tiroler Landesfürsten als Verwaltungssitz. So wurde sie fallweise auch von Kaiser Maximilian und der Familie von Kaiser Ferdinand I. bewohnt.

Die Burg ist daher ein erstklassiges Objekt zum Studium spätmittelalterlicher Lebensgewohnheiten. Möbel des alltäglichen Bedarfs, Küchengeräte, Kachelöfen, Fresken, Portraits, Musikinstrumente und Waffen lassen eine längst vergangene Epoche wiedererstehen.

39012 Merano
via Galilei
Tel. 0473 250329
www.comune.merano.bz.it
elmar.gobbi@comune.merano.bz.it

🕒 **18:00 – 23:00 (Ingresso libero)**

Uno sguardo sull'età tardomedievale
Intorno al 1470 l'arciduca Sigismondo d'Austria fece costruire, ai piedi del Monte Benedetto/Küchelberg, il Castello Princesco per farne la sua residenza cittadina. In seguito esso fu adibito a sede amministrativa dai principi del Tirolo. Nel castello abitarono anche l'imperatore Massimiliano e la famiglia dell'Imperatore Ferdinando I.

Oggi il castello offre una preziosa occasione per studiare abitudini e modi di vita del tardo Medioevo. Arredi, utensili da cucina, antiche stufe di maiolica, affreschi, ritratti, strumenti musicali ed armi fanno rivivere i fasti di un'epoca da tempo tramontata.

12

Frauenmuseum Museo delle donne



Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La nuit longue di museums



39012 Meran
Meinhardstraße 2
Tel. 0473 231216
www.museia.it
info@museia.it

🕒 **18.00 – 23.00 (Eintritt frei)**

Das Frauenmuseum beschreibt mit Kleidung und Modetrends, mit Accessoires und Alltagsgegenständen die Geschichte der Frau. Dabei dienen ausgewählte Kleidungsstücke und kuriose Utensilien als Spiegel der Gesellschaft vergangener Epochen bis hin zur heutigen Zeit.

18.30 und 21.00 Uhr
Abendführungen

19.30 Uhr
Buchvorstellung „Bauernleben in Südtirol“ mit Astrid Kofler

Das Leben in den Südtiroler Bergen ist hart, zeugt zugleich von Ursprünglichkeit und schlichter Schönheit. Behutsam zeichnen Astrid Kofler und Hans Karl Peterlini zwölf bewegende Porträts von Bäuerinnen und Bauern aus Südtirol und dem Trentino.

Sonderausstellung
A 1000 Times Shoes

Die Künstlerin Christine Gallmetzer hat sich ein außergewöhnliches Ziel gesetzt. Sie möchte 1000 Damenschuhe malen. Das Frauenmuseum zeigt eine erste Zwischenbilanz dieses produktiven, auf mehrere Jahre ausgelegten Schaffensprozesses.

39012 Merano
Via Mainardo 2
Tel. 0473 231216
www.museia.it
info@museia.it

🕒 **18:00 – 23:00 (Ingresso libero)**

Il Museo delle donne descrive la storia della donna attraverso moda, abiti, accessori e oggetti della vita quotidiana. A ciò contribuisce una selezione di indumenti e oggetti curiosi che rispecchia la società dal passato fino ai giorni nostri.

Ore 18:30 e 21:00
Visite guidate serali

Ore 19:30
Presentazione del libro „Bauernleben in Südtirol“ con Astrid Kofler

La vita nelle montagne altoatesine è dura, e ci parla al tempo stesso di naturalezza e di semplice bellezza. Con grande attenzione Astrid Kofler e Hans Karl Peterlini tracciano dodici ritratti di contadine e contadini dell'Alto Adige e del Trentino.

Mostra temporanea
A 1000 Times Shoes

L'artista Christine Gallmetzer si è posta un obiettivo particolare: ritrarre 1000 scarpe da donna. Il Museo delle donne mette ora in mostra un primo bilancio di questo processo creativo, che richiederà molti anni.



13

Weinbaumuseum Schloss Rametz
Museo del vino Castello Rametz



Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La nuet longia di museums

39012 Meran
Labersstraße 4
Tel. 0473 211011
www.rametz.com
info@rametz.com

🕒 18.30 – 22.00 (Eintritt frei)

Auf den Spuren der Südtiroler Weinkultur

Im Rahmen einer Führung können das Weinbaumuseum und die Weinkeller von Schloss Rametz besichtigt werden, mit anschließender Verkostung eines „edlen Tropfens“ sowie einiger Südtiroler Spezialitäten.

Führungen um 18.30, 19.00, 19.30, 20.00, 20.30 und 21.00 Uhr

39012 Merano
via Labers, 4
Tel. 0473 211011
www.rametz.com
info@rametz.com

🕒 18:30 – 22:00 (Ingresso libero)

Sulle tracce della cultura del vino in Alto Adige

Nell'ambito di una visita guidata è possibile visitare il museo vitivinicolo e le cantine di Castello Rametz. La visita terminerà con una degustazione di vino e di alcuni prodotti tipici altoatesini.

Visite guidate alle ore 18:30, 19:00, 19:30, 20:00, 20:30 e 21:00

14

Touriseum
Landesmuseum für Tourismus
Museo provinciale del Turismo



Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La nuet longia di museums

39012 Meran
Schloss Trauttmansdorff
St.-Valentin-Straße 51a
Tel. 0473 270172
www.touriseum.it
info@touriseum.it

🕒 19.00 – 24.00 (Eintritt frei)

Der botanische Garten ist ab 19.00 Uhr geschlossen und daher nicht zugänglich.

Sie wünschen? Desidera?

Der Beruf des Kellners bzw. der Kellnerin mit all seinen Facetten steht im Mittelpunkt der Sonderausstellung. Serviert werden Einblicke sowohl in die historische Entwicklung dieses Berufs als auch in die unterschiedlichen Lebenssituationen und Aufgaben der Bedienenden.

Ab 19.00 Uhr

Familienprogramm „Bedient!“

Kinder verkleiden sich als Kellner und Kellnerin und können ihr Talent im Bedienen einmal auf ganz vergnügliche Art erproben! Für bunte Blickpunkte des Abends sorgen die Smarties. Die **Pantomimekünstler** illustrieren auf humorvoll-skurrile Weise die Freuden und Leiden des Kellnerberufs.

Ab 20.00 Uhr

Schräge Heimat III

Susan La Dez und Toni Taschler lesen Skurriles, Witziges und Seltsames aus Werbetexten, Literatur und Schlager. Musikalisch ergänzt wird die „Schräge Heimat“ von den Männern der „**Kircher Tanzlmusig**“.

39012 Merano
Castel Trauttmansdorff
via San Valentino, 51a
Tel. 0473 270172
www.touriseum.it
info@touriseum.it

🕒 19:00 – 24:00 (Ingresso libero)

Il Giardino botanico chiude alle ore 19:00 e non sarà quindi accessibile.

Sie wünschen? Desidera?

La professione del cameriere e della cameriera in tutti i suoi aspetti è il tema centrale della mostra temporanea. L'esposizione serve letteralmente degli sguardi sia nello sviluppo storico di questa professione che nelle diverse situazioni e compiti che il personale di servizio si trova ad affrontare.

Dalle ore 19:00

Programma per famiglie “Serviti!”

Indossati gli abiti di camerieri e cameriere, i bambini possono mettere alla prova il loro talento nel servire in modo assolutamente divertente. A dare colore alla serata provvedono gli “Smarties”, **pantomimi** che illustrano in modo buffo e umoristico le gioie e i dolori della professione del cameriere.

Dalle ore 20:00

Patria bizzarra III

Susan La Dez und Toni Taschler leggono brani divertenti, buffi e insoliti tratti da testi pubblicitari, letterari e da canzoni di successo. Accompagna musicalmente la serata il gruppo “**Kircher Tanzlmusig**“.



15

Wasserkraftwerk „C. Cicogna“
Kardaun, Bozen
Centrale idroelettrica
“C. Cicogna”, Cardano, Bolzano



Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La nuit longue di museums

Informationen: Kuratorium für Technische Kulturgüter
39100 Bozen, Lauben 71
Tel. 0471 301401
www.technikmuseum.it
kuratorium@virgilio.it
🕒 15.00 – 23.00 (Eintritt frei)

Austragungsort: Wasserkraftwerk „C. Cicogna“ Kardaun, Bozen

6. EXPERIMENTA - Technik zum Anfassen

Schauplatz ist wieder die „Technik-Kathedrale“ des SE Hydropower - Kraftwerks in Kardaun, das mit seinen mächtigen Druckrohrleitungen den nördlichen Bozner Talkessel beherrscht.

Ab 15.00 Uhr

Verblüffende Zaubertricks und spannende Experimente vermitteln anschauliches Hintergrundwissen für physikalische Phänomene rund um den elektrischen Strom.

Abendführungen von 20.00 bis 23.00 Uhr

Eine Initiative des Kuratoriums für Technische Kulturgüter in Zusammenarbeit mit der Geometer- und der Gewerbeschule Bozen und SE Hydropower

Informazioni: Curatorio per i Beni Tecnici Culturali
39100 Bolzano, Portici, 71
Tel. 0471 301401
www.museodellatecnica.it
kuratorium@virgilio.it
🕒 15:00 – 23:00 (Ingresso libero)

Luogo: Centrale idroelettrica “C. Cicogna” Cardano, Bolzano

6ª EXPERIMENTA - Tecnica da toccare con la mano

Il Museo della Tecnica offre ai visitatori un percorso didattico nella storica Centrale dell'SE Hydropower di Cardano, vera e propria cattedrale della tecnica che con le sue condotte forzate domina la conca a nord di Bolzano.

Dalle ore 15:00

Stabilianti trucchi magici ed esperimenti avvincenti forniscono chiare informazioni sui fenomeni fisici relativi all'elettricità. I vari passaggi tecnici vengono presentati al pubblico in modo semplice e chiaro.

Visite guidate dalle ore 20:00 alle 23:00

Un'iniziativa del Curatorio per i Beni Tecnici Culturali in collaborazione con l'Istituto Tecnico per Geometri, l'Istituto Tecnico Industriale di Bolzano e SE Hydropower

16

Rohrerhaus



Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La nuit longue di museums

39058 Sarnthein Runggengerstraße 10
Tel. 0471 622786
www.rohrerhaus.it
info@rohrerhaus.it
🕒 18.00 – 23.00 (Eintritt frei)

„Is Bairische“ – Rund um die Sarner Tracht „Schätz schaugn“–„SchatzIn“

Die Lange Nacht steht im Zeichen alter Trachtenbräuche und bietet ein abwechslungsreiches Rahmenprogramm: Handwerker fertigen typische Teile der Tracht wie „Toppar“, „Tiechlar“ oder „Federkielstickereien“. Im Laufe des Abends werden Führungen durch das Rohrerhaus und durch die Trachtenausstellung angeboten. Alte Sarner Lieder und typische Sarner Köstlichkeiten begleiten durch den Abend.

20.00 Uhr

Sondervorführung: „Waschen wie früher“

Gezeigt wird die Herstellung von Seife und von Aschenlauge, welche früher zum Waschen der weißen Wäsche verwendet wurde.

Kinderprogramm

Von 18.00 bis 20.00 Uhr können die Kinder kleine Figuren filzen. Außerdem gibt es eine Rätsel Rallye durch das Rohrerhaus, Spiele und einen Fühlparcours durch die verschiedenen Trachtenstoffe.

39058 Sarentino via Ronco, 10
Tel. 0471 622786
www.rohrerhaus.it
info@rohrerhaus.it
🕒 18:00 – 23:00 (Ingresso libero)

“Is Bairische“ – Il costume sarentinese “Schatz schaugn“–“SchatzIn“

La Lunga notte propone una serata particolare all'insegna di usi e costumi tradizionali sarentinesi: è possibile seguire il lavoro degli artigiani, scoprendo come confezionano parti tipiche del costume tradizionale. Durante la serata vengono proposte visite guidate al Rohrerhaus e all'esposizione di costumi tipici. Antichi canti e prelibatezze tipiche della Val Sarentino accompagneranno la serata.

Ore 20:00

Azione dimostrativa:

“Lavare come si faceva una volta“
Viene mostrata la produzione di sapone e di liscivia, che un tempo veniva utilizzata per lavare il bucato.

Programma per bambini

Dalle ore 18:00 alle 20:00 i bambini possono realizzare piccole figure con il feltro. Inoltre sono proposti un rally-quiz, giochi e un percorso per conoscere con il tatto le diverse stoffe utilizzate per i costumi tradizionali.



17

Südtiroler Weinmuseum Museo provinciale del vino

Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La nœt longia di museums

39052 Kaltern
Goldgasse 1
Tel. 0471 963168
www.weinmuseum.it
weinmuseum@landesmuseen.it

🕒 18.00 – 22.00 (Eintritt frei)

Rosinen, Zibeben, Korinthen, Sultaninen

Die „Weimerlen“ waren schon im Altertum bekannt und beliebt: als Zutaten in Speisen und als Grundstoff für die Weinbereitung. Das Südtiroler Weinmuseum widmet den rosinierten Weinbeeren die Lange Nacht der Museen.

An mehreren Stationen können die BesucherInnen erfahren und verkosten, was in der Rosine steckt:

Die Landesberufsschule „Emma Hellenstainer“ wartet mit Köstlichkeiten aus dem Backofen auf. Mitglieder der Initiative **wein.kaltern** präsentieren ihre Strohweine.

Eine Multimediapräsentation informiert über die Kulturgeschichte der Rosine und für die kleinen BesucherInnen gibt es eine Kinderecke mit spannenden Geschichten.

Sonderausstellung

„...bevor Unwiederbringliches uns verloren geht.“ Weinbaugeräte in den Zeichnungen von Matthias Ladurner-Parthanes

39052 Caldaro
via dell'Oro, 1
Tel. 0471 963168
www.museo-del-vino.it
museo-del-vino@museiprovinciali.it

🕒 18:00 – 22:00 (Ingresso libero)

L'uvetta, il zibibbo, la corinta, la sultanina

L'uvetta passa era già nota e amata nell'antichità come ingrediente di cibi e come prodotto base nella produzione del vino. Il Museo provinciale del vino dedica la Lunga notte dei musei ai chicchi d'uva passiti.

Il percorso conduce i visitatori per più tappe, dove possono conoscere e gustare l'uvetta.

L'istituto professionale „Emma Hellenstainer“ offre specialità da forno, mentre membri di **wein.kaltern** propongono i loro vini passiti.

Una presentazione multimediale informa sulla storia culturale dell'uva sultanina e per i piccoli visitatori è previsto un angolo per bambini dove vengono narrate avvincenti storie.

Mostra temporanea

“...prima che perdiamo l'irrecuperabile.” Attrezzi della viticoltura nei disegni di Matthias Ladurner-Parthanes

18

Museum für Alltagskultur Museo di cultura popolare

Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La nœt longia di museums



39044 Neumarkt
Andreas-Hofer-Straße 50
Tel. 0471 812472
museum.alltagskultur.neumarkt@gmail.com

🕒 18.00 – 23.00 (Eintritt frei)

Mit seiner umfangreichen Sammlung von Gebrauchs- und Einrichtungsgegenständen aus dem Alltag des bürgerlichen Lebens gewährt das Museum Einblick in die Wohnkultur und Lebensweise vergangener Generationen. Das Museum lädt zum Plaudern, Betrachten und Zuhören ein.

Unsere Nachbarn, die „Enderswasserer“ leben und reden „fost gleich wie miar...“

Frau Theresia Degasperi Gozzi bringt es auf den Punkt in Form von heiteren und besinnlichen Mundartgedichten aus ihrer Sammlung.

Vorführung des Films über das Museum für Alltagskultur in Neumarkt, aufgezeichnet für die Sendung „Regenbogen“ (RAI – Sender Bozen).

39044 Egna
via Andreas Hofer, 50
Tel. 0471 812472
museum.alltagskultur.neumarkt@gmail.com

🕒 18:00 – 23:00 (Ingresso libero)

Con la sua ampia collezione di oggetti d'uso e d'arredamento tipici della quotidianità borghese, il museo offre uno sguardo nella cultura abitativa e nello stile di vita delle passate generazioni. Il museo invita a chiacchierare, ammirare e ascoltare.

I nostri vicini che abitano di là dell'acqua, gli „Enderswasser“, vivono e parlano „quasi uguale a noi...“

La signora Theresia Degasperi Gozzi viene al dunque proponendo poesie dialettali allegre e intime tratte dalla sua raccolta.

Proiezione del film sul Museo di cultura popolare di Egna, realizzato per la trasmissione „Regenbogen“ (RAI – Sender Bozen).



19

Dorfmuseum Aldein
Museo locale di Aldino

Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La lunga notte dei musei

39040 Aldein
Dorfplatz 41
Tel. 0471 886619
www.museum-aldein.com
info@museum-aldein.com**🕒 19.00 – 24.00 (Eintritt frei)**

Neben dem Schatz vom Thalhof mit wertvollen Gemälden, liturgischen Gewändern und Objekten präsentiert das Dorfmuseum dieses Jahr eine Neuentdeckung.

Die für die Umbau- und Erweiterungsarbeiten der Aldeiner Pfarrkirche 1841 gefertigten Pläne und Zeichnungen galten bis vor kurzem als verschollen. Im Zuge der Recherchen zum Aldeiner Dorfbuch kamen diese nun erneut zum Vorschein. Die kunstvollen handkolorierten Grundrisse, Schnitte und Ansichten illustrieren die zahlreichen Eingriffe an der Kirche und bergen kleine Sensationen. Sie werden im Foyer des Museums zur Schau gestellt.

39040 Aldino
piazza del Paese, 41
Tel. 0471 886619
www.museum-aldein.com
info@museum-aldein.com**🕒 19:00 – 24:00 (Ingresso libero)**

Accanto al Tesoro del Maso Thal con preziosi dipinti, paramenti e oggetti liturgici, quest'anno il Museo locale di Aldino presenta un nuovo ritrovamento: I progetti e i disegni realizzati in occasione dei lavori di ristrutturazione e di ampliamento, nel 1841, della Chiesa parrocchiale di Aldino, che fino a poco tempo fa erano dati per dispersi. Nell'ambito delle ricerche riguardanti il libro delle cronache del paese di Aldino essi sono venuti nuovamente alla luce. Elementi, sezioni e vedute artistiche decorate a mano illustrano i numerosi interventi effettuati sulla chiesa e custodiscono piccole sorprese. Disegni e progetti sono esposti nel foyer del museo.



Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La lunga notte dei musei

Geomuseum Radein
Museo Geologico di Redagno

20

**39040 Radein/Aldein, Oberradein**
Peter-Rosegger-Haus
Tel. 0471 886619
www.museum-aldein.com
info@museum-aldein.com**🕒 19.00 – 24.00 (Eintritt frei)****Kinderprogramm**

Die kleinen Besucher können an der einzigartigen Spurenplatte aus dem Bletterbach die Anzahl und Größe sowie den Verlauf der Saurier erraten, die vor über 250 Millionen Jahren über den Sand gelaufen sind. Kleine Überraschungen warten auf die Besten!

Für die Erwachsenen gibt es einen Sensationsfund zu bestaunen:

Erstmals wird der bis dato einzige Knochenfund eines Reptils aus der Bletterbachschlucht der Öffentlichkeit gezeigt. Ab Oktober 2011 wird dieses Fundstück Teil einer großen Schau zu den Reptilien und Dinosauriern der Dolomiten im Naturmuseum Bozen sein. Großzügigerweise gewährt das Naturmuseum vorab einen Blick darauf. Josef Perwanger-Zirmer erklärt begleitend die Geschichte des Bletterbachs und erzählt vom Beginn der Forschungsarbeiten.

Speis und Trank begleiten den Abend.**39040 Redagno/Aldino, Redagno di Sopra, Centro Peter Rosegger**
Tel. 0471 886619
www.museum-aldein.com
info@museum-aldein.com**🕒 19:00 – 24:00 (Ingresso libero)****Programma per bambini**

Osservando le straordinarie lastre con orme di dinosauri, provenienti dal Bletterbach, i piccoli visitatori possono indovinare numero, dimensioni e percorso di questi animali che oltre 250 milioni di anni fa corsero sulla sabbia. Per i più bravi sono in vista delle piccole sorprese!

Agli adulti è proposto un ritrovamento sensazionale:

viene mostrato per la prima volta al pubblico l'unico osso di rettile finora ritrovato nella gola del Bletterbach. Da ottobre 2011 questo ritrovamento sarà esposto al Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige nell'ambito di una grande mostra dedicata a rettili e dinosauri delle Dolomiti. Nell'ambito della Lunga notte, il Museo di Scienze Naturali concede generosamente un'anteprima. Josef Perwanger-Zirmer, inoltre, illustrerà i primi passi del lavoro di ricerca nel Bletterbach.

Un piccolo rinfresco accompagnerà la serata.



21

Museum Gherdëina

Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La lunga notte dei musei

39046 St. Ulrich in Gröden
Cèsa di Ladins, Reziastraße 83
Tel. 0471 797554
www.museumgherdeina.it
info@museumgherdeina.it

🕒 18.00 – 24.00 (Eintritt frei)

18.00 Uhr
Kinderprogramm
„Spiele anderer Zeiten und Kulturen – neu entdeckt“

Wer hat Lust zu spielen? Wir lernen alte Spiele aus Gröden und das Strategiespiel „Kalaha“ afrikanischer Herkunft näher kennen und spielen gemeinsam. In Zusammenarbeit mit dem „Weltladen - Gherdëina“. Zum Abschluss gibt es kleine Häppchen.

20.30 Uhr
Vortrag mit Bilderschau
„Geheiligte Hölzer“. Grödner Plastik des 17. bis 20. Jahrhunderts in der Valsugana und Umgebung

Prof. Vittorio Fabris stellt seine jüngsten Forschungsergebnisse über die Sakralplastik in der Östlichen Valsugana und dem Tesino vor, unter besonderer Berücksichtigung der Grödner Kunstproduktion (in italienischer Sprache). In Zusammenarbeit mit der Union di Ladins de Gherdëina.

Kulinarischer Ausklang

39046 Ortisei
Cèsa di Ladins, via Rezia, 83
Tel. 0471 797554
www.museumgherdeina.it
info@museumgherdeina.it

🕒 18:00 – 24:00 (Ingresso libero)

Ore 18:00
Programma per bambini
“Giochi d'altri tempi e culture - riscoperti“

Chi ha voglia di giocare? Impariamo a conoscere giochi antichi della Val Gardena e il gioco di strategia “Kalaha“ di origine africana, e giochiamo insieme. Realizzato in collaborazione con la “Bottega del Mondo – Val Gardena“. Segue un piccolo spuntino.

Ore 20:30
Conferenza con proiezione
“Legni sacri“. Scultura gardenese dal XVII al XX secolo nella Valsugana e dintorni.

Relazione del prof. Vittorio Fabris, che attualmente sta curando una catalogazione della scultura lignea e dell'arredo ligneo sacro della Valsugana Orientale e del Tesino, con particolare riferimento alla scultura gardenese. In collaborazione con la Union di Ladins de Gherdëina.

Seguirà un rinfresco.

22

Museum Ladin Čiastel de Tor

Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La lunga notte dei musei



39030 St. Martin in Thurn
Torstraße 65
Tel. 0474 524020
www.museumladin.it
info@museumladin.it

🕒 18.00 – 24.00 (Eintritt frei)

Endstation: Zukunft – Die Grödnerbahn: Erinnerungen und Visionen
Die **Sonderausstellung** ist der Grödnerbahn gewidmet, die vor 50 Jahren noch durch das Tal fuhr. Unter die Lupe genommen werden die wichtigsten Etappen der Geschichte der Bahn, von den ersten Projekten bis zur Realisierung während des Ersten Weltkriegs, vom Übergang an den Staat Italien bis zur Stilllegung, von Un(glücks)fällen bis zum Bau von Viadukten, Brücken oder Tunnels.

39030 San Martino in Badia
Tor, 65
Tel. 0474 524020
www.museumladin.it
info@museumladin.it

🕒 18:00 – 24:00 (Ingresso libero)

Fine corsa futuro – Il trenino della Val Gardena tra memorie e visioni
La **mostra temporanea** è dedicata al trenino della Val Gardena, che 50 anni fa transitava ancora nella valle. Vengono analizzate le tappe più importanti della storia del trenino, dai primi progetti fino alla sua realizzazione durante la Prima Guerra Mondiale, dal passaggio allo Stato italiano fino alla soppressione, dagli incidenti fino alla costruzione di viadotti, ponti o gallerie.



23

Museum Ladin Ursus ladinicus

Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La nuet longia di museums

39030 Abtei, St. Kassian
Strada Micurà de Rù 26
Tel. 0474 524020
www.museumladin.it
info@museumladin.it

🕒 18.00 – 24.00 (Eintritt frei)

Die jüngst eröffnete Außenstelle des Museum Ladin ist dem Bären der Conturines gewidmet. Zahlreiche Überreste dieser bis dahin unbekanntes Art des eiszeitlichen Höhlenbären wurden 1987 entdeckt.

Auf mehreren Ebenen präsentiert das Museum die Entstehungsgeschichte der Dolomiten und der Conturineshöhle, ihre Entdeckung sowie die folgenden Grabungs- und Forschungsarbeiten. Sämtliche Aspekte des Höhlenbären und seines Lebensraumes werden anhand von originalen Exponaten erläutert. Eine Rekonstruktion der Conturineshöhle mit einer detailgetreuen Nachbildung des schlafenden Höhlenbären kann im Untergeschoss besichtigt werden.

39030 Badia, San Cassiano
Strada Micurà de Rù, 26
Tel. 0474 524020
www.museumladin.it
info@museumladin.it

🕒 18:00 – 24:00 (Ingresso libero)

La sede distaccata del Museum Ladin appena inaugurata è dedicata all'orso appena delle Conturines. Vi si trovano numerosi reperti di questa specie di orso delle caverne dell'epoca glaciale sconosciuta fino al ritrovamento avvenuto nel 1987.

Su più piani il museo presenta la storia della formazione delle Dolomiti e della grotta delle Conturines, la loro scoperta ed i successivi lavori di scavo e di ricerca. Tutti gli aspetti dell'orso delle caverne e del suo habitat sono spiegati attraverso pezzi d'esposizione originali. Nel piano interrato può inoltre essere visitata una ricostruzione della grotta delle Conturines con una copia dell'orso delle caverne dormiente.

**Stadtmuseum Klausen
Museo Civico di Chiusa**

Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La nuet longia di museums

24

39043 Klausen
Kapuzinerkloster, Frag 1
Tel. 0472 846148
www.klausen.it
museum@klausen-bz.it

🕒 15.30 – 21.30 (Eintritt frei)

Stadtmuseum, Loretoschatz, Kapuzinerkirche, **Ausstellung „Die Schule der Macchiaioli aus der Sammlung Carlo Pepi“**

**15.30 Uhr
Spezielle Kinderführung**

Ein Sagenspaziergang mit Martha Silbernagl. In deutscher Sprache (von 6 bis 99 Jahren).

18.30 - 20.00 Uhr
Die Bäuerinnen von Klausen und Umgebung präsentieren **typische Produkte aus eigener Herstellung.**

Außerdem

Ab 16.30 Uhr Gassltörggelen mit Umzug in der Altstadt
Typische Gerichte, Weine und die dazu passende Musik in den Gassen und auf den Plätzen von Klausen

39043 Chiusa,
Convento dei Cappuccini
via Fraghes, 1
Tel. 0472 846148
www.klausen.it
museum@klausen-bz.it

🕒 15:30 – 21:30 (Ingresso libero)

Museo civico, Tesoro di Loreto, Chiesa dei Cappuccini, **Mostra: “La scuola dei Macchiaioli dalla collezione Carlo Pepi”**

**Ore 17:30
Visita guidata speciale per bambini**
Una passeggiata fiabesca con Martha Silbernagl. In lingua italiana (dai 6 ai 99 anni).

Ore 18:30 – 20:00
Le contadine della zona di Chiusa e dintorni presentano i loro **prodotti dal maso** offrendo un assaggio.

**Inoltre
Dalle ore 16:30 castagnata nei vicoli** del centro storico con sfilata
Castagnata nei vicoli e nelle piazze di Chiusa con buon vino, specialità gastronomiche e intrattenimento musicale





25

Dorfmuseum Gufidaun
Museo locale Gudon



Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La nœt longia di museums

39043 Klausen
Pfleghaus, Gufidaun 47
Tel. 0472 847399
schenk.otto@dnet.it

🕒 18.00 – 22.00 (Eintritt frei)

Kinderprogramm „Das Museum der Sinne“

Ein eigenartiges Geräusch, ein Schlag, dessen Vibrationen sogar körperlich spürbar sind, eine Geruchsorgel, bei der man Gerüche erraten muss, eine Dunkelbar, bei der man im Dunkeln erschmecken muss, welches Getränk oder Essen man serviert bekommt - hier werden die Sinne auf besondere Weise angeregt. Überall sind Stationen, bei denen es etwas zu hören, schmecken, fühlen, sehen oder ertasten gibt.

Gästebuchausstellung

Alle Interessierten können in die Gästebücher der letzten Jahre reinschnuppern und mal schauen, von wo die BesucherInnen des Dorf museums kommen und was sie zu unserem Museum sagen.

39043 Chiusa
Casa „Pfleghaus“, Gudon, 47
Tel. 0472 847399
schenk.otto@dnet.it

🕒 18:00 – 22:00 (Ingresso libero)

Programma per bambini “Museo dei sensi”

Un rumore particolare, un colpo, le cui vibrazioni si possono percepire addirittura fisicamente; un diffusore di odori, che bisogna indovinare; un bar buio, dove si deve capire quale bevanda o cibo ti viene servito – tutte situazioni in cui i sensi vengono stimolati in maniera particolare. Distribuite in tutta la sede del museo vi sono stazioni che propongono qualcosa da udire, assaporare, provare, vedere o toccare.

Mostra di libri degli ospiti

Tutti gli interessati possono sbirciare nei libri degli ospiti degli anni passati e vedere da dove provengono i visitatori del museo e cosa ne pensano.

26 27

Schloss Velthurns und
Heimatmuseum Feldthurns
Castel Velthurns e
Museo locale di Velturmo



Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La nœt longia di museums



39040 Feldthurns
Dorf 1
Tel. 0472 855525

Zugang nur mit Führung
(Eintritt frei)

18.00 Uhr
Spezielle Kinderführung

21.00 Uhr
Abendführung durch das Schloss
der ehemaligen Sommerresidenz der Fürstbischöfe von Brixen mit Rundgang durch das Heimatmuseum und die archäologische Sammlung, in deutscher und italienischer Sprache.

Mit einer abschließenden kleinen **kulinarischen Stärkung im Schlossgarten**

39040 Velturmo
Paese, 1
Tel. 0472 855525

Ingresso solo con visita guidata
(Ingresso libero)

Ore 18:00
Visita guidata speciale per bambini

Ore 21:00
Visita serale al castello
Guida alla storica residenza estiva dei principi-vescovi di Bressanone con il museo locale e la collezione archeologica. Le visite hanno luogo sia in italiano che in tedesco.

Il percorso si conclude con un **piccolo buffet nel giardino del castello**.



28

Mineralienmuseum Teis
Museo mineralogico a Tiso



Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La nuaet longia di museums

39040 Teis/Villnöss
Vereinshaus Teis
Tel. 0472 844522
www.mineralienmuseum-teis.it
info@mineralienmuseum-teis.it

🕒 18.00 – 23.00 (Eintritt frei)

18.00 Uhr
Schatzsuche für Kinder

19.00 Uhr
Überraschung!

20.00 Uhr
Verkostung von Südtiroler Köstlichkeiten, umrahmt von Harfenklängen

Weitere Attraktionen

Sonderschau „Höhlen-Perlen / Vogel-nester - Sinter - Schmuck der Höhlen“
Geheimnisvolles „Kugel knacken“ - nach dem Motto „Versuche dein Glück“

39040 Tiso/Val di Funes
Casa delle associazioni di Tiso
Tel. 0472 844522
www.mineralienmuseum-teis.it
info@mineralienmuseum-teis.it

🕒 18:00 – 23:00 (Ingresso libero)

Ore 18:00
Caccia al tesoro per bambini

Ore 19:00
Sorpresa!

Ore 20:00
Degustazione di specialità tipiche sudtirolesi. Accompagna la degustazione la melodia di un'arpa.

Ulteriori attrazioni
Mostra temporanea “Perle delle caverne / Nidi d'uccello - Sedimenti - Gioielli degli abissi”
“Spaccare i minerali” all'insegna del motto “cerca la tua fortuna”

29

Diözesanmuseum Hofburg
Museo Diocesano Palazzo Vescovile



Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La nuaet longia di museums

39042 Brixen
Hofburgplatz 2
Tel. 0472 830505
www.hofburg.it
brixen@dioezesanmuseum.bz.it

🕒 19.00 – 24.00 (Eintritt frei)

19.00 – 23.00 Uhr
Das Museumsquiz für Kinder begleitet diese auf ihrer Entdeckungsreise durch die Hofburg. Wer das richtige Lösungswort herausfindet, erhält ein kleines Geschenk.

19.30 Uhr
Werkstattgeschichten
Klementine Rainer erklärt die Welt der Tonkrippen, die Martin Rainer zusammen mit seiner Familie modelliert hat.

20.30 Uhr
Schatzsuche für Kinder und Erwachsene

Sonderausstellungen
Die Martin Rainer-Krippen
Neue Stofflichkeit – Textilkunst durch die Jahrhunderte

20.30 Uhr
Mozarts Streichquartette mit dem Minetti-Quartett. Ein Konzert der „Brixner Initiative Musik und Kirche“. Eintritt kostenpflichtig (Kartenvorverkauf: Tourismusverein Brixen).



39042 Bressanone
piazza Palazzo Vescovile, 2
Tel. 0472 830505
www.hofburg.it
brixen@dioezesanmuseum.bz.it

🕒 19:00 – 24:00 (Ingresso libero)

Ore 19:00 – 23:00
Il Quiz per bambini é un modo divertente per scoprire i tesori del Palazzo Vescovile. Riconsegnandolo con la soluzione, i bambini riceveranno un piccolo premio.

Ore 19:30
Storie dal laboratorio della terracotta (in lingua tedesca)
Klementine Rainer illustra il mondo dei presepi di terracotta, che Martin Rainer ha modellato insieme alla sua famiglia.

Ore 20:30
Caccia al tesoro per bambini e adulti

Mostre temporanee
I presepi di Martin Rainer
Intreccio di fili – arte tessile attraverso i secoli

Ore 20:30
I quartetti di Mozart interpretati dal Quartetto Minetti. Un concerto della “Brixner Initiative Musik und Kirche”. A pagamento (prevendita biglietti: Associazione turistica di Bressanone).

30

Museum im Weißen Turm
Museo nella Torre Bianca



Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La nuaet longia di museums

39042 Brixen
Pfarrkirche St. Michael, Pfarrplatz
Tel. 0472 836333
pfarramt@pfarrei-brixen.it

Nur im Rahmen von Führungen
zugänglich (Eintritt frei)

500 Jahre Turmwächter

Neben der religiösen Aufgabe erfüllte der Weiße Turm durch fast fünf Jahrhunderte eine wichtige soziale Funktion: die Feuerwache. Zwei Nachtwächter mussten stets auf der Lauer sein, von den vier Erkern aus die Stadt überblicken, alle vollen Stunden ausrufen und bei Brandgefahr sofort Alarm schlagen. Sie bekommen die Gelegenheit - neben anderen Sehenswürdigkeiten - den Nachtwächterraum zu ersteigen und denselben Blick über die Stadt zu genießen, wie einst die Turmwächter.

Führungen in deutscher und italienischer Sprache mit Beginn um 20.00 und 22.00 Uhr

Jeder Führung folgt ein kleines Glockenspiel-Konzert für eine Gute Nacht.

39042 Bressanone
Chiesa Parrocchiale S. Michele
piazza Parrocchiale
Tel. 0472 836333
pfarramt@pfarrei-brixen.it

Ingresso solo con visita guidata
(Ingresso libero)

Torre Bianca: una storia lunga 500 anni

Accanto a quella religiosa, nel corso di quasi 500 anni la Torre Bianca ha svolto anche una importante funzione sociale: la vigilanza sugli incendi. Di notte due guardie dovevano stare costantemente all'erta e sorvegliare la città dai quattro diversi punti di appostamento, segnalando lo scoccare di ogni ora piena e dando subito l'allarme in caso di pericolo di incendio.

I partecipanti alla Lunga notte dei musei hanno la possibilità di salire sulla postazione di guardia ammirando lo stesso panorama.

Visite guidate in lingua italiana e tedesca con inizio alle ore 20:00 e 22:00

Seguirà ad ogni visita guidata un piccolo concerto di carillon come augurio di buona notte.

31

Multscher Museum und
Stadtmuseum Sterzing
Museo Multscher e
Museo civico di Vipiteno



Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La nuaet longia di museums

39049 Sterzing
Deutschordenshaus
Deutschordensstraße 11
Tel. 0472 766464
www.sterzing.eu
museum@sterzing.eu
🕒 19.30 – 23.00 (Eintritt frei)

Die Leihgeber

Das Multscher und Stadtmuseum im Deutschordenshaus widmet sich dieses Jahr dem Thema der Leihgabe und der Menschen, die dahinter stehen. Ein Museum lebt nicht zuletzt von seinen Ausstellungs-Objekten. Eine wesentliche Rolle spielen dabei die Leihgeber. Erst durch ihr Zutun kann ein Ausstellungsraum bestückt werden und ohne sie gäbe es die meisten Museen nicht. Auch die Lange Nacht steht im Zeichen der Leihgeber und ihrer für die Öffentlichkeit zugänglich gemachten Kunstschätze. Manch kuriose Geschichte ist damit verbunden und erwartet die BesucherInnen.

19.00 Uhr Kinderführung
20.15 Uhr Führung für Erwachsene

Außerdem

Präsentation des Dokumentarfilms zum 550jährigen Jubiläum des Sterzinger Flügelaltars von Hans Multscher

Es folgt eine Verkostung von Südtiroler Köstlichkeiten.

39049 Vipiteno
Commenda dell'Ordine Teutonico
Via della Commenda, 11
Tel. 0472 766464
www.sterzing.eu
museum@sterzing.eu
🕒 19:30 – 23:00 (Ingresso libero)

I prestatori

Il Museo Multscher ed il Museo civico nella Commenda dell'Ordine Teutonico quest'anno si occupa del tema del prestito e delle persone, che ci stanno dietro. Un museo vive anche di oggetti espositivi presi in prestito. I prestatori quindi giocano un ruolo fondamentale. Solamente grazie al loro apporto una stanza espositiva può essere allestita. Senza di loro la maggior parte dei musei non esisterebbe.

Questa Lunga notte si svolge sotto il segno dei prestatori e dei tesori artistici messi a disposizione della collettività. Attorno ad alcuni di questi tesori girano aneddoti curiosi, che attendono i visitatori.

Ore 19:00 Visita guidata per bambini
Ore 20:15 Visita guidata per adulti

Inoltre

Presentazione del documentario per il 550° anniversario del polittico di Vipiteno di Hans Multscher

Seguirà una degustazione di prelibatezze altoatesine.



32

BergbauWelt Ridnaun-Schneeberg Mondo delle Miniere Ridanna-Monteneve

Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La nuit longue di museums

39040 Ridnaun
Maiern 48
Tel. 0472 656364
www.bergbaumuseum.it
ridnaun.schneeberg@
bergbaumuseum.it

🕒 19.00 – 23.00 (Eintritt frei)

Duell im Stollen

Die Lange Nacht beginnt um 19.30 Uhr mit einer Sonderführung durch den SchauStollen, wobei neben dem üblichen Programm besonderes Augenmerk auf seltene, einzigartige Organismen gelegt wird, die sich in der untertägigen Finsternis entwickeln. Anschließend treffen wir uns, eingehüllt in warmen Decken, zum Duell im Stollen, einem außergewöhnlichen Experiment zweier Lyriker und einer Naturfotografin. Andrea Kuritko zeigt wahrhaft gelungene Fotoaufnahmen über die faszinierende mykologische Welt im Stollen. Dazu tragen zwei namhafte Lyriker aus Wien, Martin Huber und Christine Genc, passende Texte vor. Das Ganze steigert sich zu einem spannenden Duell zwischen Bild und Sprache in der uralten Felsenhöhle des SchauStollens. Zum Schluss genießen wir in der Knappenstube typische Südtiroler Köstlichkeiten.

Außerdem

Im Freien: Vorführung eines alten Bergmannsbrauches, dem **Böllerschießen mit Karbid**

39040 Ridanna
Masseria, 48
Tel. 0472 656364
www.museominiere.it
ridanna.monteneve@
museominiere.it

🕒 19:00 – 23:00 (Ingresso libero)

Duello in galleria

La lunga notte comincia alle ore 19:30 con una visita guidata speciale in galleria. Oltre al programma tradizionale verrà prestata una particolare attenzione ad organismi rari e unici, che si sviluppano nell'oscurità sotterranea. Al termine della visita guidata ci troviamo, avvolti in calde coperte, per il duello in galleria. Si tratta di un esperimento straordinario di due poeti ed una fotografa naturalista. Andrea Kuritko mostra riprese fotografiche assai riuscite sull'affascinante mondo micologico in galleria. Sarà accompagnata dai testi di due noti poeti viennesi, Martin Huber e Christine Genc. Il tutto si svilupperà in un appassionante duello tra immagine e lingua nell'originale grotta rocciosa della galleria. Infine, nella "stube dei minatori" potremo gustare tipiche prelibatezze altoatesine.

Inoltre

All'aperto: rappresentazione di un antico uso dei minatori: **Sparare mortaretti con carburo**

33

Stadtmuseum Bruneck Museo Civico di Brunico

Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La nuit longue di museums

39031 Bruneck
Bruder-Willram-Straße 1
Tel. 0474 553292
www.stadtmuseum-bruneck.it
info@stadtmuseum-bruneck.it

🕒 18.00 – 23.00 (Eintritt frei)

Fritz Wotruba & Schüler

Die große **Sommerausstellung** im Stadtmuseum von Bruneck präsentiert die zahlreichen Skulpturen und Zeichnungen dieses großen Bildhauers und seiner nicht weniger bedeutenden Schüler.

Jazzyge Klänge begleiten die BesucherInnen beim abendlichen Bummel durch die stimmungsvollen Ausstellungsräume. Zum vertieften Kennenlernen der Ausstellung werden um 20.00 Uhr Führungen in deutscher und italienischer Sprache angeboten. Für alle jene, welche die Ausstellung auf eigene Faust erkunden wollen, gibt es ein spannendes und lustiges Quizspiel.

Kulinarische Leckerbissen runden die gemütliche Atmosphäre ab, die zum Genießen und Verweilen einlädt.

39031 Brunico
via Bruder Willram, 1
Tel. 0474 553292
www.stadtmuseum-bruneck.it
info@stadtmuseum-bruneck.it

🕒 18:00 – 23:00 (Ingresso libero)

Fritz Wotruba & allievi

La grande **mostra estiva** al Museo Civico di Brunico presenta una ricca selezione di opere e disegni di questo grande scultore e di alcuni suoi rinomati allievi.

Il suono della musica Jazz accompagna i visitatori nel loro giro serale attraverso le sale espositive. Per approfondire le tematiche della mostra, alle ore 20:00 si offrono visite guidate in lingua italiana e tedesca. Un avvincente e allegro quiz attende coloro, che preferiscono esplorare la mostra di propria iniziativa.

Un **gustoso buffet** completa l'atmosfera suggestiva e invita tutti a soffermarsi.





34

Burg Taufers Castel Taufers



Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La lunga notte dei musei

39032 Sand in Taufers
Ahornach 1
Tel. 0474 678053
www.burgeninstitut.com
taufers@burgeninstitut.com

🕒 18.00 – 23.00 nur mit Führung zu jeder halben Stunde (Eintritt frei)

Geisterstunden in der Burg

Bei Kerzenlicht durchstreifen die BesucherInnen die Räumlichkeiten der Burg und erleben Sagen und Geschichten aus dem Ahrntaler Raum.

Beginn des Rundgangs zu jeder halben Stunde in deutscher und italienischer Sprache

Letzter Rundgang um 22.30 Uhr

39032 Campo Tures
via Acereto, 1
Tel. 0474 678053
www.burgeninstitut.com
taufers@burgeninstitut.com

🕒 18:00 – 23:00 soltanto con visita guidata ogni mezza ora (Ingresso libero)

L'ora degli spiriti nel castello

Illuminati dalla luce delle candele, i visitatori percorrono gli ambienti del castello, ascoltando leggende, favole e storie tipiche della Valle Aurina.

L'inizio del percorso è previsto ogni mezz'ora, in lingua italiana e tedesca.

Ultimo percorso alle ore 22:30

35

Südtiroler Bergbaumuseum – Kornkasten Steinhaus Museo provinciale delle miniere – Granaio Cadipietra



Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La lunga notte dei musei

39030 Ahrntal
Steinhaus 99
Tel. 0474 651043
www.bergbaumuseum.it
kornkasten@bergbaumuseum.it

🕒 17.00 – 23.30 (Eintritt frei)

Museumsrundgang

Klößelvorführung

Klößlerinnen aus Prettau zeigen das Spitzenklößeln und präsentieren Prettauer Spitzen.

19.00 – 21.00 Uhr

Volkslieder, präsentiert vom Dreigesang „S' Kleablatti“

Verkostung einheimischer Produkte

39030 Valle Aurina
Cadipietra, 99
Tel. 0474 651043
www.museominiere.it
granaio@museominiere.it

🕒 17:00 – 23:30 (Ingresso libero)

Visita al museo

Presentazione del lavoro al tombolo

Merlettaie di Predoi mostrano l'arte del lavoro al tombolo e i loro merletti.

Ore 19:00 – 21:00

Canti popolari presentati dal gruppo “S' Kleablatti”

Degustazione di specialità locali



39030 Prettau im Ahrntal
Hörmanngasse 38a
Tel. 0474 654298
www.bergbaumuseum.it
prettau@bergbaumuseum.it

🕒 19.00 – 23.00 (Eintritt frei)

Ab 20.30 Uhr

Für Kinder: Spiele zum Bergwerk im alten Knappenhaus

Ab 19.00 Uhr

Klöppelvorführung im Schinerhaus am Eingang ins Bergwerk

Ab 19.30 Uhr

(je nach Bedarf bis 22.00 Uhr)
Einlass ins Bergwerk – die etwas andere Führung. Bei **Laternenlicht** werden die BesucherInnen **durch den Stollen** geführt (eine Laterne oder Lampe ist mitzubringen).

21.00 Uhr

**Laternenwanderung zum St. Niko-
lausstollen**

Anmeldung erforderlich. Laternen oder Stirnlampe und Gummistiefel mitbringen.

Verkostung von Südtiroler Spezialitäten, Tee und Glühwein

Die Veranstaltung wird **musikalisch umrahmt**.

39030 Predoi/Valle Aurina
vicolo Hörmann, 38a
Tel. 0474 654298
www.museominiere.it
predoi@museominiere.it

🕒 19:00 – 23:00 (Ingresso libero)

Dalle ore 20:30

Per bambini: giochi nell'antica casa dei minatori

Dalle ore 19:00

Lavorazione del tombolo nella casa dei minatori all'ingresso della miniera

Dalle ore 19:30

(a seconda richiesta fino alle ore 22:00)
Viaggi in miniera – la visita un po' diversa: **escursione in miniera con lanterne** (portarsi una lanterna).

Ore 21:00

Escursione con lanterne alla galleria di San Nicolò

Lungo il sentiero dei minatori fino alla galleria antica strettissima fatta a mano. Occorre prenotare. Portare con sé stivali e una lanterna o torcia elettrica.

Degustazione di prodotti sudtirolesi, tè e vin brulé

L'evento sarà accompagnato da **canti e musica**.

39038 Innichen
Kapitelhaus, Attostraße 3
Tel. 0474 913278
loesch_b_arch@rolmail.net

🕒 19.00 – 23.00 (Eintritt frei)

Chorherrenmarende mit musikalischer Umrahmung

Das altherwürdige Kapitelhaus des Stiftes birgt viele Schätze, die von der geistigen und geistlichen Leistung des ältesten Tiroler Stiftes zeugen.

Der Domschatz, sakrale Kunst und eine Handschriftensammlung zählen zu den ausgestellten Kostbarkeiten.

Sonderausstellung im Franziskanerkloster

LITTAMUM. Die Römerzeit in Innichen – I.–IV. Jahrhundert

Innichen blickt auf eine lange Gründungs- und Siedlungsgeschichte zurück. Heute sind keltische Besiedlungen ebenso bekannt wie römische Niederlassungen. Die Ausstellung widmet sich der um Innichen errichteten römischen Militärstation Littamum, welche als wichtige Post- und Wechselstelle in der Provinz Noricum galt. Gezeigt werden zahlreiche Fundstücke archäologischer Ausgrabungen.

39038 San Candido
Casa capitolare, via Atto, 3
Tel. 0474 913278
loesch_b_arch@rolmail.net

🕒 19:00 – 23:00 (Ingresso libero)

Merenda secondo il genere canonico con cornice musicale

La maestosa casa capitolare del convento racchiude numerosi tesori che testimoniano l'attività intellettuale e spirituale del convento più antico del Tirolo. All'interno del museo si possono ammirare tra l'altro: il tesoro del Duomo, opere di arte sacra nonché una raccolta di manoscritti.

Mostra temporanea presso il Convento dei Francescani

LITTAMUM. L'epoca romana a San Candido – I–IV secolo

San Candido vanta una lunga storia costitutiva e d'insediamento. Sono documentate sia colonizzazioni celtiche sia colonie romane. La mostra verte sulla stazione militare romana Littamum, costruita attorno a San Candido e che costituiva un importante centro postale e di scambio della provincia di Noricum. Sono esposti numerosi reperti di scavi archeologici.



38

Rudolf Stolz Museum
Museo Rudolf Stolz

Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La nœt longia di museums

39030 Sexten
Dolomitenstraße 16b
Tel. 0474 710521
rogger.hermann@rolmail.net

🕒 **18.00 – 22.00 (Eintritt frei)**

18.00 und 19.00 Uhr

Führungen durch die neue Dauerausstellung „**15|16 – Albert und Rudolf Stolz als Kriegsmaler**“ und die Ausstellung „**Ansichtskarten aus den Kriegsjahren 1915/16**“ aus der Sammlung Brigitte Hamann, Wien.

Das Rudolf-Stolz-Museum hat großzügige Bilderschenkungen erhalten, u. a. eine 30 originale Arbeiten umfassende Bilderfolge, die die Brüder Albert und Rudolf Stolz 1915 und 1916 als Kriegsmaler an der Front am Gardasee für ein Kriegstagebuch ausgeführt haben sowie ein „Bilder-Tagebuch“, das die tatsächlichen Vorkommnisse ohne forcierte Kriegsverherrlichung beschreibt. Ergänzt wird die Bilderausstellung durch eine interessante Auswahl von Ansichtskarten aus den Jahren 1915/16 aus der Sammlung der bekannten österreichischen Historikerin Dr. Brigitte Hamann.

20.00 – 21.30 Uhr
„Volksmusik-Hoangort“
Moderation: Luisa Jaeger

Kulinarium und gemütliches Beisammensein

39030 Sesto
via Dolomiti, 16b
Tel. 0474 710521
rogger.hermann@rolmail.net

🕒 **18:00 – 22:00 (Ingresso libero)**

Ore 18:00 e 19:00

Visite guidate alla nuova mostra permanente “**15|16 - Albert e Rudolf Stolz pittori nella Grande Guerra**” ed alla mostra “**La Grande Guerra su cartoline illustrate del 1915-1916**” dalla collezione di Brigitte Hamann, Vienna.

Il Museo Rudolf Stolz ha ricevuto delle generose donazioni di immagini, tra cui una sequenza di 30 immagini originali, creata negli anni 1915 e 1916 al fronte presso il Lago di Garda dai fratelli Albert e Rudolf Stolz per un diario di guerra. Tra le donazioni al museo vi è inoltre un “diario illustrato“, che racconta di vicissitudini reali prive di forzate esaltazioni belliche. La mostra viene completata da un’interessante selezione di cartoline illustrate degli anni 1915/1916, che fanno parte della collezione della nota storica austriaca, dott.ssa Brigitte Hamann.

Ore 20:00 – 21:30
“Volksmusik-Hoangort“ (musica popolare)
Moderazione: Luisa Jaeger

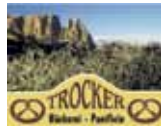
Degustazione in piacevole compagnia

Wir danken herzlich für die Unterstützung mit Südtiroler Qualitätsprodukten und Spezialitäten

Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La nuit longia di museums

Grazie di cuore per il sostegno con prodotti altoatesini di qualità

Die lange Nacht der Museen | La lunga notte dei musei | La nuit longia di museums



Bäckereiificio
KOSAS s.r.l. Andrea Paschinger & Co.

Fotonachweis | Referenze fotografiche

Landesrätin | Assessora Foto: Helmut Rier, **1** Vintschger Museum, **2** archeoParc Schnalstal, **4** Schreibmaschinenmuseum „Peter Mitterhofer“, **5** K. u. k. Museum Bad Egart, **6** Eisenbahnwelt, **7** Schloss Tirol – Südtiroler Landesmuseum für Kultur- u. Landesgeschichte, Foto: Pablo Bursztyn, **8** MuseumPasseier – Andreas Hofer, Foto: design.buero, **9** BunkerMooseum, **10** Stadtmuseum Meran, **12** Frauenmuseum, Foto: Daniel Pichl, **14** Touriseum – Landesmuseum für Tourismus, **15** Technikmuseum, **17** Südtiroler Weinmuseum, **18** privat, **21** Museum Gherdëina, **22** Museum Ladin Ciastel de Tor, **23** Museum Ladin Ursus ladinicus, Foto: R. Gold, **24** Stadtmuseum Klausen, **28** Mineralienmuseum Teis, **29** Diözesanmuseum Hofburg, **32** BergbauWelt Ridnaun-Schneeberg, **33** Stadtmuseum Bruneck, **35** Südtiroler Bergbaumuseum – Kornkasten Steinhäus, **36** Südtiroler Bergbaumuseum – Schaubergwerk Prettau, **38** Rudolf Stolz Museum, **3, 11, 13, 16, 19, 20, 25, 26, 30, 31, 34, 37** Abteilung Museen, Foto: Ludwig Thalheimer

Herausgeber | Editore

Abteilung 42 – Museen | Ripartizione 42 - Musei
Bozner Straße | via Bolzano, 59
39057 Frangart/Eppan | Frangarto/Appiano
Redaktion | Redazione
Dr. Esther Erlacher, Dr. Daniela Kohlhuber
Tel. 0471 05 37 71
daniela.kohlhuber@provinz.bz.it

Übersetzung und Korrektur | Traduzione e correzione

Dott. Igor Bianco (igor.bianco@provincia.bz.it)
Dr. Verena Girardi (verena.girardi@provinz.bz.it)

Gestaltung | grafica

ma.ma promotion, Neumarkt | Egna

Druck | stampa

Medus, Meran | Merano

Medienkooperation | Cooperazione media

südtirol
journal

